

ПРОЛОГЪ.

№ 1. ПИТРОДУКЦІЯ.

PROLOGUE.

№ 1. Introduction.

PROLOG.

№ 1. Introduction.

(Площадь въ Путивль. Дружина и рать готовякъ выступленію въ походъ. Народъ.)
(Une place publique de la ville de Putivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)
(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M.M. ♩ = 58.

Piano. *p*

pesante

p

(За навѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)
(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)
(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

cresc. stringendo

ХОРЪ (НАРОДЪ).
(CHOR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.

Sopr. (tutti)
Али. (tutti)
Ten. (tutti)
Bassi. (tutti)

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

Буй-ту-ру Все-во-ло-ду
Gloire à Vse-vo-lod, vain-queur

Ех-ре-сеи dir, tap-fe-rem

Ту-ру-ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, Буй-ту-ру Все-
De Troub-tchèv-sky, hé-ros, à Vse-vo-lod, vain-queur, Sait gloire, hon-neur

Ех-ре-сеи tap-fe-rem Für-sten Troub-tschew-sky, dem mn-thi-gen Wse-

— Сви - то сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
Au guer rier sou - gueur gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!

— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - re!
grand hon - neur! Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва!
doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten Eh - re!

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - си!
doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - си!
doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!

Rîlsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

p dolce

Съ до - на ве - жи - ка - го - до ду - ко - морь - я ста - ва зве нитъ по ете -
Les step - pes ont l'é - cho de leur vail - lan - - ce, De - puis le Don jus - qu'à

Hell - tö - neud Lob - lied er - klingt in den Step - - pen wie an dem brei - ten Don

B

pp

пнѣ по - ло - вец - ннѣ. Въ зем - ляхъ не зна - е - мыхъ ста - ву - по ютъ вамъ.
la mer im - men - se. Et les pa - ys loin - tains sa - vent leur gloi - - re,

bis an das weit' Meer. Für - steu, ihr wer - det ge - lobt in der Frem - - - de.

Ста - - - вал Ста - - - вал Ста - - - вал
Gloi - - - re! Heil euch! Gloi - - - re! Heil euch! Gloi - - - re! Heil euch!

mf

Ста - ннѣ князь - ямъ на - шнмъ!
Gloire à nos grands sat - gneurs!
 Heil euch, ihr Herr - li - chen!

mf

Сла - - - ва!
Gloi - - - re!
Heil - - - euch!

И на Ду - най рѣ - къ
Vers le Da - nu - be bleu

Und hol - de Mä - chen am

Храб - рымъ дру - жи - намъ ихъ.
A leurs guer - riers vain - queurs!
Und eu - rem tapf - rem Heer.

И на Ду - най
Vers le Da - nu - der

с - ла - вы по - ютъ вамъ,
les bel - les fil - les
Cé - lè - brent leurs ex - ploits,
крас - ныя
dans les fa -

U - fer der Do - - - nau sin - gen im Cho - re euch, Für - sten, die

най рѣ - къ
nu - br on
Do - nau ihr

с - ла - вы по ютъ вамъ да
ce - lè - brent leurs ex - ploits,
крас - ныя
dans les fa -

но - вы
en ge -

дѣ - ви - цы;
mil - les;
Lob - lie - der.

дѣтъ ся ихъ
Jus - qu'à Ki - ew
Sü - ssen Ton's flu - ten ihr'

го - лось отъ
ew leurs voix
chan - tent vic - - toi - re!

мо - ри до
chan - tent vic - - toi - re!

и - е - ва.
Ki - ew.

ютъ
choeur,
lobt

вамъ
ô
ii

князь
prin - ces,
ber

ямъ
vo - tre
all,

на - - - шимъ!
gloi - re!
Für - - - sten!

6

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil - - euch! Heil - - euch! Heil - - euch!

Сла - - вымъ князь - ямъ на - шимъ
Gloire à nos grands sei - gneurs

Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Всѣмъ князь -
Gloi - - re! Gloi - - re! A nos
 Heil - - euch! Heil - - euch! Heil den

Сла - - ва! Па - ти хо - роб - рой ихъ, Всѣмъ князь -
Gloi - - re! A leurs guer - riers vainqueurs! A nos

Heil - - euch! Und eu - rem tapf - ren Heer Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, сла - - ва! Всѣмъ князь -
A leurs guer - riers vainqueurs. Gloi - - re! A nos

Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil - - euch! Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, сла - - ва! Всѣмъ князь -
A leurs guer - riers vainqueurs. Gloi - - re! A nos

Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil - - euch! ihm! Heil den

Animato.

я - мъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - вал Па - ти храб - рой ихъ
grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - re! Aux guer - riers vain - queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil - - euch! Eh - re sei eu - ren

я - мъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - вал Па - ти храб - рой ихъ
grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - re! Aux guer - riers vain - queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil - - euch! Eh - re sei eu - ren

c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! C.ta - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -
 c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! C.ta - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -

ba! C.ta - - - ba!
 re! Gloi - - - re!
 euch Al - - - len!
 ba! C.ta - - - ba!
 re! Gloi - - - re!
 euch Al - - - len!

pesante

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!
Mar-chons, et mort aux en-ne-mis!
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРОЪ НАРОДЪ.
CHOEUR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.

Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee-re!

E Andante maestoso.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$

По-дай вамъ Богъ по-бѣ-ду надъ вра-га-ми!
Et que Dieu donne au prin-ce la vic-toi-re!

И - демъ на ха-новъ по-ло-
Qu'ils soient en-fin par nous sou-
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den

Гоѣ!
Oui!

Го!
Oui!

Гоѣ!
Oui!

Го!

Andante.

Allegro moderato. ♩ = 104

ВЕРНИХЪ.
m/s!
Chanen!

Гої! Oui! Ho!

Ру-сп о-бл-ду кровью вражѣй емої-те.
Pour eux la honte et pour nous la vic- toi- re.

Jetzt gilt's an ih- nen un- sre Schmach zu rä- chen.

Гої! Oui! Ho!

P.G.

Allegro moderato. ♩ = 104

f *ff*

P.G.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
CHOR DER BOYAREN.

Tenori I. (14 - 16) *mf*

Tenori II. *mf*

Bassi I. (12 - 14) *mf*

Bassi II. *mf*

Раз- бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de- vant lui
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger

Раз- бей вра- говъ, какъ билъ ихъ при Ол- та - - вѣ!
Dis- per - se - les, ô toi vain- queur d'Ol - tâ - - va!
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger von Ol - ta - - va!

Раз- бей вра- говъ, какъ билъ ихъ при Ол- та - - вѣ!
Dis- per - se - les, ô toi vain- queur d'Ol - tâ - - va!
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger von Ol - ta - - va!

Poco meno mosso. ♩ = 96.

p

P.G.

ихъ за Вар - - лои!
tout tom - be - - ra!
 an der War - - le!
 Го - ни вра - говъ какъ гнать ты ихъ за
Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer Mer - - ломъ.
 Mer - - les.
 Пусть по - ло - вчи - кухъ
Des Khans hos - ti - les
 Und mög' das mächt' - ge

Гн. ИГОРЬ.
 LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

F

ха - новъ бу - дуть смя - ты
pour - suis les ar - mé - es.
 Heer der Cha - nen schmah - lich
 Бей ихъ
A - - - vec
 Schla - - - ge,
 вражь и пол - - ки!
Dieu pour nous se - - ra!
ganz un - ter - - gehn!
 вражь и пол - - ки!
toi Dieu se - - ra!
 Fürst, des Fein - des Schwarm!
 ха - новъ бу - дуть смя - ты
pour - suis les ar - mé - es.
 Heer der Cha - nen schmah - lich
 вражь и пол - - ки!
Dieu pour nous se - - ra!
ganz un - ter - - gehn!
 Бей ихъ
A - - - vec
 Schla - - - ge,
 вражь и пол - - ки!
toi Dieu se - - ra!
 Fürst, des Fein - des Schwarm!
 II
 Qu'en
 Wir
F

демъ мы съ на - деж - дой на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -
Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la
 ziehn in den - kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

Sopr. I.
 Богъ по - - мо - - жетъ!
Dieu vous gui - - de!
 Gott euch hel - - fe!

Sopr. II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu soit votre é - - gi - - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti I.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Mar - - - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ!
Mar - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. II. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ Гос - - - подь!
Dieu vous gui - - de Par la foi!
 Gott nun sei mit Al - - - len euch!

Bassi I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ вамъ Богъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - - de!
 Got - tes Se - gen auf euch!

Bassi II. (tutti)
 Богъ по - - мо - - жетъ
Mar - - - chez pour la
 Gott be - - glei - - te

pp
 Musical accompaniment for piano, featuring chords and melodic lines in both hands.

G

родъ.
fol.
Volk.

Ющъ -
Je
lech

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

намъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
fol! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

е пре - ло - мить мнѣбѣ хо - тѣ - - - - - лось во сла - ву Ру - си въ да -
veux où la gloi - re m'ap - pel - - - - - le, Al - - - - - ler glaice en main. Mal -
 мюч - те durch - strei - chen die Step - - - - - pen, kampf - lu - stig mit Speer die

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть!
Dieu vous guide, a - - - - - mis!
 Gott be - - - - - glei - - - - te euch!

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott be - - - - - glei - - - - te euch вамъ!

p дасть по - бѣ - - - - ду
Dieu vous gui - - - - - de,
 Gott euch füh - - - - re

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть вамъ!
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott euch führ' zum Sie ge!

p И по - бѣ - ду на ха - - - - новъ
Dieu vous ren - de vain - queurs des
 Füh - re Gott euch zum gro - - - - ssen Sieg.

p И по - бѣ - ду вамъ дасть
Que Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Füh - re Gott euch zum Sieg.

p И по - бѣ - ду дасть
Votre é - - - - - gide est Dieu!
 Zieht mit Got - tes Schutz.

p дасть по - бѣ - - - - ду
Dieu vous gui - - - - - de!
 Gott hel - - - - - le euch.

pp

- ле - князь сте - пяхъ по - ло - вец - - князь, съ честь - ю тамъ настъ иль вра -
heur à la race in - fi - de - - le! Je veux mourir ou trou -
 wei - ten, die weg - lo - sen Step - - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

говъ по - бѣ - - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.
ver au loïn - loïn Con - - quêt - te nou - vel - le.
 Tod fin - den, o - - der heim - keh - ren sieg - reich.

rallent. assai

Вер - нуть - ся, князь, со
Tu re - vica - dras vain -
 Bald kehrst du heim, o

poco cresc. f f rallent. assai

ff *a tempo* *f* *dim.*

Cra - - - - Ba!
Gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba,
Gloi - - - - re

Heil dir!

Cra - Boñ HO - BOñ TM DO - MOñ!
queur du ri - va - ge loin - tain.
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

Cra -
Gloi -
Heil

a tempo *f* *dim.* *poco*

cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!
re,
dir!

Cra -
gloi -
Heil

a *poco*

p *poco rit.* *pp*

cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!
re!
dir!

p *pp*

Moderato. $\text{♩} = 88$
 Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
 FUERST IGOR.

(Темнѣть. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изумленіи глядятъ на небо.)
 (Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence. Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. по - ра намъ вы сту - патъ. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)
Al - lons, guer - riers, l'heure a son - né!
 Moderato. $\text{♩} = 88$
Auf! auf! Die Stun - de, sie ist da.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦІЙ. *LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.*
 FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Н
 Что э - то значитъ? Гля - ди - те: мерк - нетъ сол - ца
Mais quel pro - di - ge! sou - ez au ciel le jour voi -
 Was soll's be - deu - ten? den hel - len Tag verschlingt die

СВѢТЛ!
lé.
 Nacht!
 Sopr.

Alti. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!
C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!

Ten. Ним - мels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst!

Bassi. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!
C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!

Him - mels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst! *tranquillo*

I

И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, солнце стовтъ сер-
Au blanc crois-sant le so-leil semble à peine é-
 Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

помъ!
gal.
aus!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизь!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизь!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil! *tr tranquillo*

K

Средь бѣ-ла дня за-жгли-ся звѣз-ды!
En plein mi - di l'é - toi - le luit!

K

Sieh da: am Ta - - ge fun - keln Ster - ne!
 (На сценѣ совсѣмъ темно.)
(Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)
 (Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

1, Tempo I. *ff*

mf
 О - ку - та - ть ве - млю у - жасный мракъ!
Et sur nous pla - ne la som - bre nuit!
 Die Er - de hüllt sich in Dun - kel ein!

На - ста - та ночь!
Oui, c'est la nuit!
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -
Prin - ce, re -
 Fürst, blei - be
ff

На - ста - та ночь!
Oui, c'est la nuit!
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -
Prin - ce, re -
ff

stringendo *poco* *a* *poco* Tempo I. Fürst, blei - be

p cresc. *f* *mf* *f* *p cresc.* *ff*

L *poco più mosso*

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!
nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!
nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

L *poco più mosso* *dim.*

m.g. *poco più mosso* *dim.*

rallent. *poco* *mf* *a* *poco* *p*

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!
cor, reste en ces lieux! *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*
 heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!
 дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!
cor, reste en ces lieux! *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*
 heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

e *rallent.* *poco* *a* *poco*

poco *a* *poco*

И. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

(Мало по малу свѣтълѣть.)
(Peu à peu, le jour commence à reparaitre.)
(Allmählig wird es heller.)

Allegro risoluto. ♩ = 132.

Намъ Божъ - е зна-мень-е отъ Бо - га, къ до -
Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -
Was die - ses Zei - chen vor - an - deu - tet, das

stringendo assai

p

Allegro risoluto. ♩ = 132.

бру иль нѣтъ. Уз - на - емъ мы; судъ - бы сво - ей ни - кто не о - бойдетъ, че -
por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ять - ся намъ? И - - демъ за пра - во - е мы дѣ - ло, за
Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

f *mf* *cresc.*

въ ру, ро - ди - ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во - ро - тить - ся и
ment sans gloi - re re - ve - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour
Gla - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heim - zu - keh - ren ohn' Schwertstreich.

путь от-крыть вра - гу.
vaincre ou pour *mou - rir!*
 da der Feind uns droht.

Moderato. ♩ = 96 (14-16)
 Tenori. *p.*

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
Une partie du Chœur. LES BOYARDS.
 CHOR DER BOYAREN. Bassi.

Такъ то	такъ, князь, а	все бы	луч - ше не хо	дять.
<i>C'est bien</i>	<i> vrai, mais, pour-</i>	<i> tant,</i>	<i> Res - ter</i>	<i> se - rait pru - dent.</i>
Fürst, du	hast Recht, doch	wär'	bes - ser nicht zu	ziehen.

(12-14)

Moderato. ♩ = 96

А все бы
Res - ter *hast* *vau - wohl*

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
 FUERST IGOR.

poco riten. *a tempo. Risoluto.*

Bassi.

Братъ - я, ся - демъ па
Vite en selle! et qu'au
 Freun - de, schwingt euch auf

луч - ше не хо - дять.
drat mieux ce - pen - dant.
 Recht, doch blei - be heim.

poco riten. *M a tempo. Risoluto.*

бор - зыхъ ко - ней и по - зримъ си - ня - го мо - ря!
loin, vers la mer, Nos fiers cour - stiers nous em - por - tent!
 Ros - se und fliegt zum blau - en Meer mit Fal - ken - ei - le!

... (Il fait tout à fait clair sur le théâtre)
(Es wird ganz hell auf der Bühne)

Sopr. *dim.* Сла - - - - - ба!
 Alt. *Gloi - - - - - re!* Сла - - - - - ба!
 (Tutti) Ten. *Heil dir!* Heil dir!
 (Tutti) Bassi. *Gloi - - - - - re!* Сла - - - - - ба!
 Heil *dir!* Heil dir!
 Heil *dir!* Heil dir!

dim. poco a poco

Sopr. Сла - - - - - ба!
 Alt. *Gloi - - - - - re!* Сла - - - - - ба!
 Heil euch!
 (Tutti) Bassi. Сла - - - - - ба!
 Heil *dir!* Heil dir!
 Heil euch!

(Князь Игорь отходит и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопровождаютъ.)
 (Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boyards l'accompagnent.)
 (Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)

pp

ЕРОШКА. ERÖSCHKA. Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

СРМІА. SKULĀ.
 SKULĀ.

Во-яз-но.
 Grand merci!
 Wohl bin ich

Пур - кай се - бѣ п - дутъ, а мы братъ, не пойдѣмъ.
 J - mis, al - lez là bas, si vous ai - mez le fer.
 Ihr, Freunde, zieht zu Feld; wir blei - ben a - ber hier.

Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

убь-ють, глѣ-ди...
Moi j'en ai peur...
 kein Freund vom Krieg...

Къ Во-ло-
Qui, chez
 Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.
Chan-geons de maî-tre, quit-tons cet en-fer?
 Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

p

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!
Gilitsky, Chez ce bon seigneur? Fort bien on s'y por-té!
 Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и
To-pe! Lù se
 Richtig! da ge-

sf colla parte

сѣт-но, и пѣ-но, и цѣ-лы бѹ-демъ.
trou-ve le bon vin, Ga-gnons la por-te.
 niesst man Bier und Meth im Ge-ber-flus-se.

a tempo

mf p pp

крадучись, убѣгають.)
leurs armures et se sauvent furtivement.
 zu Boden und schleichen davon.)

pp

(Бросивъ доспѣхи,
(Ils se débarrassent de
 (Sie werfen ihre Waffen

ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAFNA.
JAROSLAWNA.

Andantino. $\text{♩} = 104$

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.
VLAD. IGOREVITCH.
WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

БН. ВЛАД. ГАЛИЦКИИ.
P. VLAD. GALITSKY.
F. WLAD. GALIZKY.

Пусть придутъ кня- ги- ни и бо- я- ры- ши, про- щаль- но- е отъ
Ap - pe - les nos da - mes: un der - nier a - dieu, Et puis en selle, a -
 Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell, von un - sern hol - den

Piano.

Andantino. $\text{♩} = 104$

ладъ мы примемъ цѣ- ло - ванье.
mis; voi - ci l'in - stant su - prême.
Frau - en, an die Brust sie pressen.

Allegro agitato. $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAFNA. (бросается къ Игорю.) (courant à Igor.)
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)

Allegro agitato. $\text{♩} = 104$

Ахъ, ла - да, мо - я ла - да! О - тань- ся здѣсь, ней - ди, ней -
Ô noble é - poux que j'ai - me, De - meure au - près de moi, reste
 Mein See - lenfreund, o, blei - be. o blei - be doch bei mir: o

ди въ по - - ходъ. Но вре - мя князь, по - вѣри ты мнѣ: пер-
 en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re-
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Ilerz;

вись до-мой, мо - лю те - бя. То зна - ме - нье бѣ - дой гро-зить, бѣ - дой о - но гро -
 doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - las! du
 keh' zu mir. o hör' mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - gehn, o mein Ge - lieb - ter,

зигъ те - бѣ и намъ. Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.
 ciel le noir pré - sa - - - - ge. *p*
 ü - ber dich und uns.

O, ла - да, пол - но,
 Ma fem - me bien ai -
 Mein hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но сле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся,
 mè - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois
 auf zu wei - aen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

cresc.

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.
JAROSLAWNA.

Я серд - цу вѣ - про - ми - лый мой; та -
 Mon cœur frè - mit de crain - te, E -
 Ich glau - be mei - nom Her - zen. Lieb: es

вѣр - ь ты мнѣ.
 o - - bé - - - ir!
 glau - - be mir.

f *p* *p subito* *trv*

- кой тос - ки не зна - ла я, и страхъ, _____ страхъ, _____
 corde en - fin sa plain - te. J'ai peur, _____ Oui, _____
 thut mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, _____ die Angst, _____

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со
 Pour - quoi frè - mir de crain - te? Je pars, ma cause est
 Ach, lass' dein Kla - gen, lass' dein Wei - nen. Man - ches mal schon

_____ страхъ _____ ме - - ня око - - вить _____
 j'ai peur! L'ef - froi me ga - - - -
 die Angst _____ presst mir die Brust. _____

cresc.

мною про - ша - лась; стра - ха пре - же ты не зна - ла ни - ко - - га.
 sain - te. Jo - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - - - -
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge - nom - men oh - ne Furcht. _____

cresc. *sf* *p*

0

g^{ue}. Все зна - ю я, что ска - жешь
 La voix qui parle i - ci d'hon -
 Ich weiss ja, was du sa - gen

g^{ue}! Намъ долгъ ве - литъ, намъ честь ве -
 Mais taire en - fin ton ten - dre
 Die Eh - re will's, die Pflicht zwingt

ты, Все зна - ю я
 neur, Ah! c'est la rai - son.
 wirst; ich weiss es im vor - aus

литъ ид - ти на брань съ вра - гомъ
 cour. Le sort le veut! Un fol ef - froi te
 uns zu strei - ten für das Va -

ca - Ma, y
 Mais moi, moi und
 ju schon

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. VLAD. IGOREVITCH.
 WLAD. IGOREWITSCH. Князь
 der Ganz

g^u - Ру - en Нель -
 - ter - - g^{ue} Mais
 - land Wir

МОМЪ я все по - - няТЬ мо - - гу; я
ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!
 ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,

правъ! нель - - зя, нель - зя ней - -
lons! Al - - lous! Il - - faut par - -
 recht! Es muss so sein; wir

зя ней - - ти. по - - вѣрь ты мнѣ, да!
va, crois moi, je dois par - tir, ah!
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.

P. VL. GALITSKY. Князь правъ, нель - - зя ней - - ти, нель -
 F. WL. GALIZKY. *Al - lons, Il - - faut. il - - faut par -*
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

cresc.

я по - ня - ла, но съ сердцемъ вѣщимъ со - вла - дать не въ си - лахъ
Mon cœur fré - mit, lef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en-tends cri -
 ver - ste - be dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ти долгъ _____ и честь _____ ве - -
tir, c'est le cri de
 ziehn. Eh - - - - re wills, die

нель - зя - - ней - - ти, вамъ _____
pour mon hon - neur, Au -
 wir müs - sen ziehn. Die _____

зя, да! вамъ _____ долгъ и честь
tir. Il // va de
 Krieg? Ja, die Eh - re wills,

я, ——— о нѣтъ! ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!
er mal - heur! ——— *A - dieu, ——— mon seul bon - heur!*
 Miss - - - ge - schick. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ЛЯТЬ ——— да! ———
l'hon - - - neur!
 Pflicht zwingt uns. ———

долгъ и честь ве - лять. ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!
nom de notre hon - neur! ——— *A - dieu, ——— mon seul bon - heur!*
 Eh - re will's, die Pflicht. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ве - - - - лять.
hon - - - neur.
 die ——— Pflicht.

Meno mosso tranquillo

шай! ———
las! ———
 wohl! ———

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос - подь! Мо - лись за насъ, го дуб - ка!
Sur toi que veil - le Dieu. Pour nous dis ta pri - è - re!
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch - sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla brece. $\text{♩} = 72$
 (à Galitzky)

Те - бѣ, какъ бра - ту, е - е я по - ру - ча - ю; о - бе - ре - гаи по -
Je la con - fi - e à l'a - mi - tié d'un frè - re; *Cherche à cal - mer son*
 Wla - di - mir, nimm mei - ne Frau in dei - nen Schutz jetzt, und hü - te sie vor

Andante alla brece $\text{♩} = 72$
 dolce

кой сес-тры тво - ей, и об-лег-чай ты ей тос-ку раз - лу - ки
cru-el dé-ses-poir. *Fais quelle ou-blie en-fin* *sa peine a-mè-re.*
 Un-glück und vor Gram. er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo-ses

бе - еб - - дой лас - ко - вой сво - ей. Те-бя про - му о
En toi je mets tout mon es-poir! *Veil-te sur elle, ô*
 durch ko - - - send' Wort, durch ko-send' Blick. Ich bit-te dich da -

poco rit.

Recit. Moderato.

томъ, какъ брата. Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. P. VLAD. GALITSKY.
toi, mon frère. F. WLAD. GALITZKY.
 rum, Wla-di-mir.

Из-воль, ye-лу-га за y-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-
C'est bien! sur ma re-connaissance, I-gor, tu peux compter je
 Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er -

Recit. Moderato.

pp *colla parte* *p*

trem.

а tempo ♩ = 116.

ма-ю. Ко - гда о - тецъ ме - ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мѣ род - ны - е.
pen-se. Mon pè-re, pris d'un grand cour-roux, Ma-vait chas-sé de nos do-mai-nes
 wiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

а tempo ♩ = 116.

ТЫ во-мръ у - час - тье при-нялъ, далъ какъ бра - ту мръ при-ютъ; дѣ - ла мо - и съ от -
I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par - don -
 hast du Hil - fe mir ge - lei - stet, hast den Va - ter mir er - setzt, ver - söhn - test dann den

помъ у - ла - дилъ, мой о - тець ме - ня про - стилъ и съ чее - тью я до - мой вер -
né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre eu - fin, Je vais gai - ment dans mon do -
 Hei - math - lo - sen mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu - rück zur

Recit.

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.

FUERST IGOR. Ну пол-но, пол-но, п
Eh bien, mon frè - re, i -
 Ei, geh doch. lass es. Es

пу - ся, бла - го - да - ря те - бѣ.
mü - ne... Et toujours grâce à toi.
 Heimath, und dir ver - dank' ich das.

riten. **Q** Andantino. ♩ = 104
 рать, что могъ те - бѣ по - - мочь. (Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)
ci, je m'en fie à ta foi! (Jaroslawna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)
 freut mich, dass ich dir ge - - hoffen. (Jaroslawna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

riten. Andantino. ♩ = 104

Moderato. ♩ = 96

Князь Игорь подходит къ старцу.
 (Le prince Igor s'approche du vieillard.)
 (Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

КН. ИГОРЬ.
 LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR. poco rit.

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ пути!
 Par - tons, il en est temps!
 S ist Zeit; nun auf, zum Krieg!

Благосло - ви, чес - тной о -
 Ré - vérend pé - re! Ah! bé -
 Ehrwürd'ger Greis, o se - - gne

Soprani.

Али.

Тенори.

Басси.

Богъ въ бо -
 Ah! bé -
 Zieht mit

Богъ въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо - ю по -
 Ah! bé - nis, bou pe - re, nos guer -
 Zieht mit Got - tes Schutz Gott steh' euch

Въ бо - ю съ вра гомъ - Гос - подь
 Que Dieu pro tè - ge nos
 Gott steh' euch bei - im blut' - - -

Въ бо - ю съ вра гомъ - Гос - подь по -
 Que Dieu nous gar - de, nous é -
 Gott steh' uns bei - im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра гомъ - Гос - подь въ бо -
 Que Dieu nous gui - de, nous é -
 Gott steh' uns bei - im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра -
 Que Dieu pro -
 Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -
 Dieu gui - - - de
 Gott hel - - - fe

Andante maestoso (come prima).

poco rit.

- тецъ, на брань съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.
nis, i - ci, bé - nis tous nos vaillants guerriers,
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай _____ вамъ _____ Богъ.
Ah, _____ guer - riers!
 Gott _____ mit _____ euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть.
nis, bé - nis nos fiers guer - riers, bon pè - re.
 Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо - жеть вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.
riers, Que Dieu gui de leurs pas.
 bei im Streit, im blut' - gen Streit.

по - жеть _____ вамъ.
vail - lants guer - riers!
 _____ Kampf, _____ im Streit.

мо - жеть по - мо - жеть намъ.
clai - re Dans les com - bats!
 schir - me, be - uns schüt - ze uns.

ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть намъ.
clai - re, nous vain - crons dans les com - bats!
 steh - uns bei im Kampf, - im blut' - gen Streit.

гомъ по - мо - жеть Богъ.
té - ge les guer - riers!
 bei im blut' - gen Kampf.

гомъ по - мо - жеть намъ.
tesvail - lants guer - riers.
 uns im Kampf, im Streit.

(Старецъ благословляетъ рать.)
 (Le vieillard bénit l'armée.)
 (Der Greis segnet die Armee.)

R

Благосло - ви кня - зей и рать!
 Que l'honneur gui - de les pre - miers!
 Die Fürsten se - gue und das Heer!

Дай вамъ по -
 Dieu, par toi
 Gott stäh - le

Дай вамъ по -
 Dieu, par toi
 Gott stäh - le

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
 Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
 Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -
 Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
 Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
 Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
 Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
 Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
 Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
 Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
 Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

R

pesante

Sopr. unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tes en - fants Vain-queurs chas - se - ront les Khans.
 un - se - rer Käm - pfer Arm, scheuch' fort den Feind.

Alti unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
phants, Tes guer - riers au loin chas - sent les khans.
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.

(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)
(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)
 (Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

stringendo

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
HALBSCHOR DER BOYAREN.

Славьте кня - зей и дру - жин - - ну!
Des guer - riers chan - tez la gloi - - re!
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Слав - те кня - зей и дру - жин - - ну!
Des guer - riers chan tez la gloi - - re!
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

ff

Tutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Tutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

stringendo

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

mf cresc.

ff

ста - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ ста - ва, сла - ва, ста - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

S Animato.

насъ на Ру - си! на - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,
 насъ на Ру - си! на - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

S Animato.

всѣмъ кня - зьямъ у насъ, всѣмъ ста - - ва, ста - - ва, ста - - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - - re, gloire à
 seid nun Al - le ge - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re
 всѣмъ кня - зьямъ у насъ, всѣмъ кня - зьямъ ста - ва, ста - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! gloi - re, gloi - re
 seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

T *Pocchissimo*

ВСѢМЪ — ИМЪ — СЛА — — ВА, СЛА — — ВА ВСѢМЪ на Ру — си!
tous — les prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie!
 sei — euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land.

— ВСѢМЪ ИМЪ СЛА — ВА, СЛА — ВА ВСѢМЪ на Ру — си! Буй-туръ
 — à nos prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie! Au val -
 — sei euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land. Heil dem

T *Pocchissimo*

più mosso e stringendo.

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

più mosso e stringendo.

cresc.

Ba - - - - - re! euch!

Сла - - - - - ва! re! euch!

Gloi - - - - - re! euch!

Heil euch!

Ba - - - - - re! euch!

Сла - - - - - ва! re! euch!

Gloi - - - - - re! euch!

Heil euch!

Pa - ти хо - по - брой ихъ сла - - - - - ва!

A nos tail - lants guer - riers

Tap - fe - ren Kriegs - leu - ten

cresc.

ди - ми - ру, храб - рои па - ти ихъ сла - - - - - ва!
 Wla - di - mir! à tous nos guer - riers, gloi - - - - - re!
 di - - - - - mir ih - ren Krie - gern sei Eh - - - - - re!

f

ff

Animato assai. (♩ = ♩)

f

ff

ff

f

f

ff

ff

Sopr. Храб - - - - - рои па - - - - - ти сла - - - - - ва!
 A nos guer - - - - - riers, gloire!
 Tapf - - - - - re Krie - - - - - ger, Heil

Алти. Здрави кня - зи здрави. сла - ва княземъ сла - ва, сла - ва храброй па - ти ихъ! Сла - - - - - ва!
 A tous, prin - ces, boyards, guerriers, Gloi - re, Gloi - re à tous i - ci, gloi - re, Ah! Gloi - - - - -

Тен. Las - se Gott sie lan - ge le - ben, un - sre Fürsten, un - sre Krie - ger, un - ser Heer Heil

Баси. сла - - - - - ва! сла - - - - - ва!
 Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re!

Heil euch! Al - - - - -

Animato assai. (♩ = ♩)

ff

ff

ff

ff

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Soprano: Ba! Ah! euch! Gloi - - -
 Alto: Ba! re! Ah! Gloi - - -
 Tenor: euch!
 Bass: Ba! re! Ah! Gloi - - -
 Bass line: len!

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line.

Soprano: re!
 Alto: re!
 Tenor: re!
 Bass: re!
 Performance instruction: *riten.*

Piano accompaniment for the second system, including a *riten.* section and a final flourish.

Performance instruction: *riten.*
 Final flourish: *lunga*